

LASCIA OMAI DI TORMENTARMI

Cantata da camera di ALESSANDRO SCARLATTI

English translation: THOMAS GRIFFIN

Aria

Lascia omai di tormentarmi
Oh memoria del mio ben.
Tu sei troppo pertinace
Nel contendermi la pace
E momento di contento
Mai non doni a questo sen?

Stop tormenting me now,
Oh memory of my love.
You are too stubborn
To grant me peace,
and will you never give this breast
a moment of happiness?

Recitativo

Ancor satia non sei
Tirana degl'amanti lontanaza
Crudel di darmi more
Se con spietata sorte
Fai che del mio bel sole in ogni loco
Provi l'ardor ben che sia lungi il foco.

You are not satisfied yet,
Long distance, the tyranny of lovers.
cruelly you give me death,
by way of ruthless fate.
May my beloved where ever she may be
experience heat, though far from fire.

Aria

Un sol giorno questo core
Brama haver di libertà

Poi ritorni alle sue pene
Notte e dì pianga il suo bene,
Che contento egli sarà.

For a single day only does this heart
crave having liberty

But then the pain returns,
night and day he cries for his beloved,
for then he would be happy.

Lascia omai di tormentarmi

Alessandro Scarlatti

Hanley 371

Largo

Sop.

b.c.

La - scia omai di tormen - tar -

mi Oh me - mo - ria del mio ben,

Oh me - mo - ria, Lascia o - mai di tor - mentar - mi, Lascia o - mai di tormentar - mi Oh me -

mo - ria del mio ben. Tu sei

troppo per - ti - na - ce Nel con - tender - mi la pa - ce E un mo - mento di conten - to Mai non

do - ni a que - sto sen, a que - sto

sen. La - scia omai di tormen - tar -

2
25

mi Oh me-mo-ria del mio ben,

29

Oh me-moria, Lascia o-mai di tormentar-mi, lascia o-mai di tormentar-mi oh me-

32

mo-ria del mio ben.

36

Recitativo

Ancor, an-cor sa-tia non se-i Ti-ranna degl'aman-ti lon-ta-nan-za Cru-

40

del di darmi mor-te Se con spieta-ta sor-te Fai che del mio bel

44

so-le in o-gni lo-co Pro-vi l'ar-dor,

48

Pro-vi l'ar-dor ben-

51

che sia lun - gi, lun - - gi il fo -

54

Aria Andante

co. Un sol gior-

58

- no que - sto co - re Brama ha-ver di li-ber-tà,

65

- di li-ber-tà, Un sol gior-no que - sto

73

co - re Brama ha-ver di li - ber-tà, Brama ha-ver di

80

Fine

li - ber-tà. Poi ri - tor - ni al - le su - e pe-ne

88

Not - te e di pian - ga il suo be-ne Che contento, Che con-ten - to e-gli sa-

ra, conten - to, contento, Che con - ten - to e-gli sa - rà.

The musical score consists of two staves, treble and bass clef, with a key signature of two sharps (F# and C#). The melody is written in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The lyrics are written below the treble staff. The score ends with a double bar line and the instruction 'D.C. al Fine'.

NON PIÙ CONTRASTI

Cantata da camera di ALESSANDRO SCARLATTI

English translation: THOMAS GRIFFIN

Recitativo

Non più contrasti no, no	No more disputing, no,
Non più pace ò cor mio	no more peace, oh my heart.
Rispetto e Amor tu senti	You feel respect and love
E fra doppi cimenti	between these two ordeals,
Con incerto desio	with uncertain desire.
Non sai qual sia maggiore	You know not which is greater,
Ò il desio che ti sprona ò il tuo timore	the desire that spurs you on, or your fear.

Aria

Ascondo le mie pene	I hide my sorrows
E fre le mie catene	and among my chains
Io cerco libertà	I seek liberty
Ma fiero è più il tormento	But my torment is more proud
Perche più ch'io sento	because the more I feel it
Mensò chieder pietà	the less I will beg for mercy

Recitativo

Occhi se tanto ardite	Eyes, if you are so daring,
Di fissarvi in colei che si v'alletta	to stare at her that so pleases you
Perche poi non soffrite	why do you not suffer
Che la piaga ristretta	from the pain that holds you back,
Che porto nel mio seno	which I bear in my breast,
Sul labro giunga e possa dir ch'io peno	that comes to my lips and says I am in pain.

Aria

Ah che vorrei colei	Ah, would that she
Che m'intendesse	might undertand
Al solo sospirar	by only a sigh
de labri miei	by my lips.
Ah che vorrei colei	Ah, would that she
Che mi dicese	could say to me,
T'intendo no parlar	I undertand you, don't speak
Caro mi sei	you are dear to me.

Non più contrasti

Alessandro Scarlatti

Hanley 473

Moderato

Sop.

b.c.

Non più, non più contrasti no, no, non

6 6 6 6 # 6 #6 6 5 # # 6 6 # 6

5

più con - trasti no, no, non più no, non più Pa - ce, pa - ce ò cor mi - o pa -

b7 7 5 6 6 5 6 6 # 6 7 6 6 7 6 6 5 6

9

- ce non più con - trasti, pa - ce non più con - trasti no non più, non più pa -

b7 7 6 #6 6 6 5 # #

12

- ce, pa - ce ò cor mi - o, pa - ce, pa - ce, pa - ce ò cor mi -

7 6 7 6 6 7 # 6 b b7 6 #3

16

o. Rispetto, e A-mor, e Amor tu senti, E frà doppi cimenti Con incerto desio non

6 6 6

2
20

sai, non sai qual sia maggiore, ò il desio che ti sprona ò il tuo ti-mo

6 #6 #7 #5 #3 7 # 7 5 7 5

24

Aria Moderato

re.

#4 #3 # # 6 6 5 #6 6 6 6 4 #

29

Ascondo le mie pe - ne, E fra le mie cate -

6 # b2 b6 #4 6 #6 6 # 2 6 2 6

33

- ne Io cer - co, cer - co io, cer-co li - ber - tà

4 6 5 6 5 6 6 6 5 4 3 6 6 6

36

li - bertà, io cer-co li - ber - tà

2 6 6 6 6 6 5 4 3

39

ascon-do le mie pe

6 4 3 #6 6

42

- ne, e fra le mie ca-te - ne Io cer - co,

7/5 # 7 6 6/4/2 6 2 #6 6

45

cer - co, io cer-co li - ber - tà, li - bertà, li-ber

6 6 6/5 4 3 5 6 6

48

tà, li-ber-tà io cer-co li - ber - tà as-

#6 6 # 6 6 6/5 # #4 6 #6

51

con - do le pe - ne e cer-co - li - ber - tà, li-ber

#6/#4 # 6 6 6/5 6 #6

54

tà, io cer - co li - ber-tà.

6 6/#4 6 4 3 # #6 6 6 6/#4 #

Fine

Ma fiero è più il tor-men - to Perche, per-che più ch'io lo sen - to Men

6 # 7 5 6 6 7 5 3 6

61

sò, men sò chieder pie - tà, men sò chie - der pie - tà.

#6 6 6 7 6 6 6 # 6

64

ma fie-ro è più il tor-men - to per-che, perche più ch'io lo

4 # 6 6 6 #4 6 #6 6

67

sen - to men sò, men sò chieder pie - tà, men sò chie-der pie -

7 # 5 #2 7 5 6 7 5 6 6 6 5 6 #3

70

tà, men sò, men sò chie der - pietà, pie - tà.

6 6 # 6 6 5 6 #4 6 6 4 3 #

D.C. al Fine

73 **Recitativo**

Oc-chi se tanto ar-di-te di fissar-vi in co-lei, che si v'al-let-ta, Per-

6 6 6

76

che, perche poi non soffri-te Che la piaga ristretta, Che por-to nel mio se-no Sul

6 #4 #6 b5

79

la-bro giunga, e possa dir, ch'io pe - no, ch'io pe -

6 #6 6 4 7 5 #6 4 6 7 6 #6 5

Aria Andante

83

no. Ah, ah che vor-re-i Co-lei che m'inten-desse, m'inten-

6 6 5 #4 2 6 7 # 4 b3

89

des-se Al so-lo, so-lo so spi-rar de lab-ri

6 5 6 7 #6 b6 b4 3 #6 6

96

mie-i ah

4 # 6 #6 #6 6 6 4 #

102

che vor-rei, che, che m'inten-des-se, co-lei, che m'inten-desse al so-

6 6 b 6 6 6 b b5

6
108

- lo so-spi-rar, al so lo so-spi-rar

b7 6 # b 6 6 6 6 #6 6 #6 b7

114

de la-bri mie - i, vor-rei, che m'inten-des-se, m'inten-

6 b6 b4 3 4 # 6 #6

120

des-- se co-lei al, al, al so-lo, so - lo so - spi-rar -

6 b #6 6

127

- de la - bri mie - i, de la - bri mie - i. Fine

b7 5 6 5 # #6 6 6 4 # 6

134

Ah che vor-

#6 b 6 6 6 b6 4 3 6 6 6

140

rei co - lei, co - lei vor-rei, che, che mi di-ce - se T'in-ten - do, t'in-

6 6 6 5 b6 b7 6 b7 3

146

ten - do non par-lar ca - ro ca - ro mi se - i

6 3 4 6 6 b6 b 4 4 b 6 4

153

vor rei che mi di ces - se co lei t'in tendo, t'in tendo non par -

160

lar ca - ro, ca - ro mi se - i, ca - ro ca -

167

- ro, ca - ro non par - lar, non par - lar ca - ro, ca - ro mi se -

174

i. Ah,

D.S. al Fine

PER UN MOMENTO SOLO

Cantata da camera di ALESSANDRO SCARLATTI

English translation: THOMAS GRIFFIN

Aria

Per un momento solo
Lasciate affanni miei di tormentarmi.

E poi ritorni il duolo
Armato di sciagure a lacerarmi.

For one moment only
would that my pains stop tormenting me.

And then the sorrow returns,
armed with misfortune, to tear me apart.

Recitativo

Non v'è ne fu già mai vivente core
Del mio più sfortunato scherno
Di ria fortuna gioco
d'avverso Fato.
Catastrofe di pene e crudi affanni
Ricetto è miserabile ed eterno
E chiude in se di Tizio d'Issone
Di Tantalo e d'Averno
Le pene tutte arizi un più crudo inferno.

Never has there ever been a living heart
like mine, scorned more by misfortune,
the plaything of evil
and adversity of fate.
Eternal and miserable, the receipt of
catastrophes, of cruel sorrow and of pain,
including those of the traitorous King Sisyphus,
indeed all the most cruel punishments
in Hades and Hell.

Aria

Mio core affanni e pene
Intenti a danni tuoi havrai per sempre
Hanno le tue catene
Che frangere non puoi e eterne e tempre.

My heart, troubled and painful,
intent on your own harm, you will have forever
The hardness of your own chains,
unable ever to break them.

Per un momento solo

Alessandro Scarlatti

Hanley 546

Adagio assai

%

Sop.

b.C.

Per un momento so - lo,

Per un momento so - lo La - sciate affanni miei di tormen -

tar - - - mi, La - sciate affanni miei di tormen -

tar - - - mi. Fine E poi ritorni il

duo - lo Armato di scia - gu - re a lace - rar - - - mi,

E poi ritorni il duo - lo Ar - ma to di scia - gu - re a lacerar - -

23 D.S. al Fine

mi, Ar - ma-to di scia - gure a lacerar - mi.

26 Recitativo

Non v'è ne fu già mai vivente co-re Del mio più sfortuna-to scherno Di ria For-

30

tuna gioco d'avverso Fato. Di quanto irato Ciel qui giù disserra Ca-tastrofe di pene

35

e crudi affanni Ri-cetto è misera-bile ed e-ter - no E chiude in se Di Tizio d'Issi-

40

o-ne di Tantalò e d'A-verno Le pene tutte a-ri-zi un più cru - do inferno.

44 Aria Adagio

Mio co - re,

55

Mio co - re, af - fan-ni e pe - ne In-tenti a danni tuoi havrai per sem -

65

pre. Mio co - re, af - fanni e pe-ne af - fan-ni e pene in-ten-ti a danni

7 # 7

75

tuoi havrai per sem - pre havrai per sem-pre, af - fanni e

46 6

84

pe-ne in-ten-ti a danni tuoi havrai per sem - pre, per sem - pre.

46 6 #6 #

Fine

93

Han - no le tue ca - te - ne Che frange -- re non

#6 7 6 7 #

102

puoi e - ter - ne, e-ter - ne tem - pre, Han - no le tue ca - te -- ne, han -

7

111

- no le tue ca - te - ne Che frange -- re non puoi e - ter -- ne, e-ter - ne tem - pre, e -

#

ter - - - - ne, e-ter - ne tem - pre.

7 6

Detailed description: This is a musical score for piano and voice. The piano part is in the left hand, and the voice part is in the right hand. The key signature is one sharp (F#). The time signature is 4/4. The score consists of 8 measures. The first measure has a whole note in the right hand and a half note in the left hand. The second measure has a whole note in the right hand and a half note in the left hand. The third measure has a whole note in the right hand and a half note in the left hand. The fourth measure has a whole note in the right hand and a half note in the left hand. The fifth measure has a whole note in the right hand and a half note in the left hand. The sixth measure has a whole note in the right hand and a half note in the left hand. The seventh measure has a whole note in the right hand and a half note in the left hand. The eighth measure has a whole note in the right hand and a half note in the left hand. The lyrics are 'ter - - - - ne, e-ter - ne tem - pre.' The numbers 7 and 6 are written below the piano part in the second and fourth measures respectively.